

Promocijski dogodki in uporabniške povratne informacije v letu 2018

Poročilo projekta Slovar sopomenk
sodobne slovenščine: Od skupnosti
za skupnost

Jaka Čibej, Barbara Gorišek in Špela Arhar Holdt (2018): Promocijski dogodki in uporabniške povratne informacije v letu 2018. Poročilo projekta Slovar sopomenk sodobne slovenščine: Od skupnosti za skupnost. Ljubljana: Center za jezikovne vire in tehnologije.

Kazalo

1 Izvedeni dogodki	1
1.1 Digitalno slovaropisje: Kdo je slovar?.....	1
1.2 Kam se obrniti, ko zmanjka besed?.....	2
1.3 Thesaurus of Modern Slovene: By the Community for the Community	2
1.4 Slovar sopomenk sodobne slovenščine in njegova uporabnost pri pouku slovenščine.....	3
1.5 Sopomenke in še svet: Slovar sopomenk sodobne slovenščine na lektoratih v tujini.....	4
1.6 Slovar sopomenk sodobne slovenščine v lektorskem kontekstu.....	4
1.7 Jezikovni viri in tehnologije: delavnica za dijake	5
1.8 Slovar sopomenk sodobne slovenščine in njegova uporabnost pri pouku slovenščine.....	6
1.9 Slovar sopomenk sodobne slovenščine: Možnosti in meje uporabniškega sodelovanja	6
1.10 Kaj je odzivni slovar?	7
1.11 Predstavitev Sopomenk in Kolokacij za učiteljice in učitelje v zamejstvu...	7
2 Anketa o uporabniškem mnenju o novostih odzivnega slovarja	8
2.1 Obogatitev obstoječih podatkov v slovarju	8
2.2 Razširitev nabora podatkov v slovarju.....	9
2.3 Izboljšave vmesnika in njegovih funkcionalnosti	10
2.4 Večja zanesljivost podatkov.....	11
2.5 Večja povezljivost z drugimi viri in mediji.....	11
3 Projektna spoznanja	12

1 Izvedeni dogodki

Izidu Slovarja sopomenk sodobne slovenščine (marec 2018) je v letu 2018 sledilo 11 promocijskih dogodkov, katerih poglobitni namen je bil Slovar sopomenk predstaviti čim širšemu naboru ciljnih skupin uporabnikov, in sicer na različnih koncih Slovenije. Dogodki so bili vsebinsko prilagojeni predvidenim potrebam in zanimanju udeležencev, štiri dogodki pa so bili tudi posneti in objavljeni na spletu (povezave so na voljo na uradni spletni strani projekta Slovar sopomenk sodobne slovenščine: od skupnosti za skupnost - <https://www.cjvt.si/promocija-sopomenk/knjiznica/>).

Štiri dogodki so bili namenjeni učiteljem in učiteljicam jezika, trije domači in/ali tuji strokovni javnosti, dva širši javnosti, dva članom dveh društev (Slavistično društvo Slovenije ter Lektorsko društvo Slovenije) in dva študentom oz. dijakom. Dogodki in predstavitve so potekali od maja 2018 do novembra 2018 v Ljubljani, Kranju, Novem mestu, Idriji in Gorici (Italija).

V nadaljevanju na kratko povzemamo vsak dogodek posebej.

1.1 Digitalno slovaropisje: Kdo je slovar?

Predavanje z naslovom *Digitalno slovaropisje: Kdo je slovar?* je bilo organizirano v sklopu Sejma akademske knjige Liber.ac 2018, izvedeno pa je bilo 22. maja 2018 na Filozofski fakulteti Univerze v Ljubljani. Predavala sta dr. Špela Arhar Holdt in Jaka Čibej s Centra za jezikovne vire in tehnologije Univerze v Ljubljani.

Predavanje je bilo namenjeno domači strokovni javnosti in študentkam ter študentom (zlati jezikoslovnih smeri), osredotočalo pa se je predvsem na koncept odzivnega slovarja v okviru digitalnega slovaropisja ter na novosti, ki jih prinaša. Poudarjene so bile prednosti odzivnega slovarja in naslovljeni glavni pomisleki, ki se porajajo ob njegovih novostih.

Dogodka se je udeležilo približno 20 ljudi, vsebina predavanja pa je bila dobro sprejeta. Udeleženci so pohvalili odprto dostopnost slovarja ter izrazili zanimanje za dodatne informacije o uporabniških aktivnostih, ki jih beležimo v slovarju (npr. najbolj iskane iztočnice; iztočnice, ki jih uporabniki najpogosteje iščejo, a jih v slovarju še ni).

Predavanje je bilo posneto in si ga je mogoče ogledati na uradnem YouTubeovem kanalu Centra za jezikovne vire in tehnologije Univerze v Ljubljani oz. v spletni knjižnici na uradni strani projekta.

1.2 Kam se obrniti, ko zmanjka besed?

Delavnica z naslovom *Kam se obrniti, ko zmanjka besed?* je potekala v okviru Tedna vseživljenjskega učenja na Ljudski univerzi Kranj 27. junija 2018. Delavnico je vodil dr. Iztok Kosem s Centra za jezikovne vire in tehnologije Univerze v Ljubljani, namenjen pa je bil širši javnosti. Na delavnici je bilo najprej poljudno predstavljeno, kako je nastal Slovar sopomenk sodobne slovenščine, nato pa so bile na praktičnih primerih prikazane funkcije, ki jih ponuja. Udeleženci in udeleženke so imeli priložnost preizkusiti Slovar v praksi, saj je delo potekalo v računalniški učilnici.

Dogodka se je udeležilo okrog 20 ljudi, odzivi pa so bili pozitivni. Udeleženke in udeleženci so pohvalili možnost uporabniškega glasovanja za ustreznost sopomenk in možnost dodajanja lastnih sopomenk, zadovoljni pa so bili tudi s kolokacijskimi podatki, s katerimi je v slovarju mogoče primerjati iztočnico in sopomenko v rabi.

Delavnica je bila posneta in si jo je mogoče ogledati na uradnem YouTubeovem kanalu Centra za jezikovne vire in tehnologije Univerze v Ljubljani oz. v spletni knjižnici na uradni strani projekta.

1.3 Thesaurus of Modern Slovene: By the Community for the Community

Predavanje z naslovom *Thesaurus of Modern Slovene: By the Community for the Community* je bilo izvedeno 18. julija 2018 v okviru mednarodnega leksikografskega kongresa EURALEX 2018, ki je potekal v Ljubljani. Glavni namen predavanja je bil domači, predvsem pa tuji strokovni javnosti predstaviti koncept odzivnega slovarja na primeru Slovarja sopomenk sodobne slovenščine. Predavala je dr. Špela Arhar Holdt s Centra za jezikovne vire in tehnologije Univerze v Ljubljani.

Podatkov o natančnem številu poslušalcev ni, saj je predavanje potekalo vzporedno z drugimi predstavitvami, število poslušalcev pa se je zaradi konferenčne narave kongresa v dvorani spreminjalo. Kongresa se je udeležilo približno 200 ljudi iz različnih, pretežno evropskih držav.

Slovar sopomenk sodobne slovenščine je bil med strokovno javnostjo zelo pozitivno sprejet. Pohvaljena je bila zlasti metodologija natančnega spremljanja uporabniških aktivnosti v slovarju. Med predlogi publike je bila tudi uporaba dodatnih storitev za spremljanje aktivnosti (npr. Google Analytics).

Predavanje je bilo posneto in si ga je mogoče ogledati na portalu VideoLectures.net.¹ Povezava je na voljo tudi v spletni knjižnici na uradni strani projekta.

1.4 Slovar sopomenk sodobne slovenščine in njegova uporabnost pri pouku slovenščine

Predavanje in delavnica z naslovom *Slovar sopomenk sodobne slovenščine in njegova uporabnost pri pouku slovenščine* sta se odvijala 21. avgusta 2018 v okviru Pedagoške konference Gimnazije Ledina, ki je potekala v Novem mestu. Dogodek je bil namenjen učiteljem in učiteljicam slovenščine in drugih jezikovnih predmetov. Delavnico je vodila Andreja Pavle Jurman, profesorica slovenščine na Gimnaziji Ledina in sodelavka na projektu *Slovar sopomenk sodobne slovenščine: od skupnosti za skupnost*.

V prvem delu je bil publiki predstavljen postopek izdelave Slovarja sopomenk sodobne slovenščine s poudarkom na virih, na podlagi katerih je bil zgrajen. Predstavljene so bile tudi glavne funkcije slovarja (nabor sopomenk za iztočnico, primerjava iztočnice s sopomenkami s pomočjo kolokatorjev, dodajanje uporabniških sopomenk, glasovanje o ustreznosti predlogov). V drugem delu so bile predstavljene možnosti, kako vključiti uporabo Slovarja sopomenk sodobne slovenščine v pouk slovenščine in tujih jezikov.

Dogodka se je udeležilo 13 ljudi. Slovar je bil pozitivno sprejet. Med glavnimi pomisleki se je pojavila odsotnost kvalifikatorjev, med predlogi za izboljšavo pa je bila izražena želja po še večji povezljivosti z drugimi razpoložljivimi jezikovnimi viri. Ena od izraženih skrbi je bila, da sistem dopušča zlorabe uporabniških imen, saj lahko več ljudi vpisuje predloge pod istim imenom. Poudarjena je bila uporabnost Slovarja sopomenk kot orodja pri prevajalskih vajah v okviru usvajanja tujega jezika.

¹ http://videlectures.net/euralex2018_arhar_holdt_modern_slovene/

Delavnica je bila posneta in si jo je mogoče ogledati na uradnem YouTubeovem kanalu Centra za jezikovne vire in tehnologije Univerze v Ljubljani oz. v spletni knjižnici na uradni strani projekta.

1.5 Sopomenke in še svet: Slovar sopomenk sodobne slovenščine na lektoratih v tujini

Predavanje in delavnica z naslovom *Sopomenke in še svet: Slovar sopomenk sodobne slovenščine na lektoratih v tujini* sta se odvijala 27. avgusta 2018 na Filozofski fakulteti v Ljubljani. Predavala sta dr. Polona Gantar (Center za jezikovne vire in tehnologije, Filozofska fakulteta UL) in Jaka Čibej (Center za jezikovne vire in tehnologije UL, Filozofska fakulteta UL, Fakulteta za računalništvo in informatiko UL). Dogodek je bil izveden v okviru letnega izobraževanja za lektorje in lektorice slovenščine v tujini.

Poleg splošne predstavitve Slovarja sopomenk sodobne slovenščine ter njegovega nastanka in koncepta odzivnega slovarja so bili publiki predstavljeni tudi nekateri predlogi, kako slovar uporabiti pri pouku.

Dogodka se je udeležilo približno 30 udeležencev. Slovar so sprejeli pozitivno in še zlasti pohvalili možnost primerjave iztočnice in sopomenke s kolokacijami ter zglede rabe, ki so učencem slovenščine kot drugega ali tujega jezika v pomoč pri izbiranju ustreznega izraza. Med glavnimi pomisleki je bila izražena odsotnost kvalifikatorjev.

1.6 Slovar sopomenk sodobne slovenščine v lektorskem kontekstu

Predavanje z naslovom Slovar sopomenk sodobne slovenščine v lektorskem kontekstu je bil organizirano 26. septembra 2018 na Lektorskem društvu Slovenije v Ljubljani. Namenjen je bil članom in članicam Lektorskega društva Slovenije kot predstavnikom in predstavnicam ene od ključnih uporabniških ciljnih skupin projekta. Publiki je predavala dr. Špela Arhar Holdt s Centra za jezikovne vire in tehnologije Univerze v Ljubljani.

Dogodka se je udeležilo okrog 40 ljudi. Predavanju je sledila dinamična debata z udeleženci, v kateri so bili izpostavljeni predvsem pomisleki glede normativnosti slovarja in meja uporabniškega doprinosa. Izpostavljeno je bilo, da je jasno (vizualno)

ločevanje uporabniškega dela podatkov od jedrnih podatkov za lektorski kontekst izrednega pomena. Želja je, da se ločnica tudi pri drugih odzivnih virih obdrži. Za lektorsko skupnost je pomembno, da je slovar referenčen, to pomeni, da se pri komunikaciji z naročniki oz. strankami lahko sklicujejo nanj v podporo svojim odločitvam. Z vidika lektorskega dela je sopomenskost manj pereča od kolokativnosti, zato je bil interes usmerjen tudi v (takrat) napovedani Kolokacijski slovar sodobne slovenščine, z vidika sestave in sodobnosti pa je bil izpostavljen tudi referenčni korpus Gigafida. Lektorska skupnost je izpostavila tudi potrebo po hitrem, sprotnem diskutiranju strokovnih dilem, pri čemer bi lahko pripomoglo sodelovanje v digitalnem mediju.

1.7 Jezikovni viri in tehnologije: delavnica za dijake

Delavnica *Jezikovni viri in tehnologije: delavnice za dijake* je bila izvedena 3. oktobra 2018 na Gimnaziji Jurija Vege v Idriji. Namenjena je bila predvsem dijakom in dijakinjam 3. in 4. letnikov, delavnice pa so se udeležili tudi profesorji in profesorice slovenščine. Publiki je predaval Jaka Čibej s Centra za jezikovne vire in tehnologije Univerze v Ljubljani.

Glavni namen dogodka je bil dijake s seznaniti z realnostjo jezika v digitalni dobi, predstaviti sodobne jezikovne vire in poudariti nujnost odprte dostopnosti v kontekstu razvoja jezika. Delavnica je poleg teoretičnega uvoda vsebovala tudi praktični del, v katerem so lahko dijaki praktično preizkusili jezikovne vire. Predstavitev je bil zasnovana tako, da so se udeleženci najprej seznanili z najosnovnejšimi viri (besedilni korpusi, npr. Gigafida, Kres in Gos), nato z viri, grajenimi na podlagi korpusov (Slovenski oblikoslovni leksikon Sloleks) ter nazadnje s Slovarjem sopomenk sodobne slovenščine kot naprednejšim korpusno zasnovanim jezikovnim virom.

Dogodka se je udeležilo skupno približno 70 ljudi. Dijaki in dijakinje so izrazili podporo tovrstnim jezikovnim virom in obžalovanje, da o jezikovnem razvoju v tem smislu niti v šoli niti drugod še niso slišali. Konkretno pri Slovarju sopomenk sodobne slovenščine so izrazili zadržke glede pomanjkanja kvalifikatorjev, ki jih je presenetilo. Potrdili so, da bi bili motivirani za sodelovanje pri izgradnji in izboljšavi jezikovnih virov, zlasti če bi bile naloge na voljo v igrificirani obliki (npr. Igra besed).

1.8 Slovar sopomenk sodobne slovenščine in njegova uporabnost pri pouku slovenščine

Predavanje Slovar sopomenk sodobne slovenščine in njegova uporabnost pri pouku slovenščine je Andreja Pavle Jurman z ljubljanske Gimnazije Ledina ponovila še 9. oktobra 2018, in sicer za člane in članice Slavističnega društva Ljubljana.

Dogodka se je udeležilo 8 ljudi.

1.9 Slovar sopomenk sodobne slovenščine: Možnosti in meje uporabniškega sodelovanja

15. oktobra 2018 sta dr. Polona Gantar (Center za jezikovne vire in tehnologije Univerze v Ljubljani, Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani) in dr. Špela Arhar Holdt (Center za jezikovne vire in tehnologije Univerze v Ljubljani, Fakulteta za računalništvo in informatiko Univerze v Ljubljani) v okviru Lingvističnega krožka Filozofske fakultete v Ljubljani izvedli predavanje z naslovom *Slovar sopomenk sodobne slovenščine: Možnosti in meje uporabniškega sodelovanja*. Namenjeno je bilo predvsem domači strokovni javnosti, a tudi študentom jezikoslovnih smeri.

Poleg samega koncepta odzivnega slovarja je bil podrobneje predstavljen tudi njegov uporabniški vidik, glede katerega so imeli strokovnjaki najpogosteje pomisleke, zlasti v zvezi s kompetenco, količino in motivacijo uporabnikov. Predstavljeni so bili uporabniški podatki, ki so bili iz Slovarja sopomenk sodobne slovenščine izvoženi po prvih šestih mesecih delovanja. Potrdili so, da je uporabniških predlogov dovolj in da so v veliki večini konstruktivni, dobronamerni in ustrezni.

Dogodka se je udeležilo okrog 25 ljudi. Nekoliko več pozornosti na tem predavanju je bilo namenjene vprašanju koncepta sopomenskosti: kako jo dovolj natančno in jezikoslovno korektno opredeliti in kako jezikoslovni pogled združiti z uporabniškim sodelovanjem. Kot glavna prednost slovarja v primerjavi s sorodnimi viri je bila izpostavljena odprta dostopnost do podatkov, ki omogoča nadaljnji razvoj jezikovne infrastrukture.

1.10 Kaj je odzivni slovar?

Predstavitve z naslovom *Kaj je odzivni slovar?* je bila organizirana 15. novembra 2018 v Trgovskem domu v Gorici. Vodila sta jo dr. Špela Arhar Holdt in Jaka Čibej (oba s Centra za jezikovne vire in tehnologije Univerze v Ljubljani ter s Fakultete za računalništvo in informatiko Univerze v Ljubljani). Predstavitve je bila odprta za javnost, namenjena pa je bila predvsem skupnosti zamejskih Slovencev in Slovenk v Italiji.

Poleg koncepta odzivnega slovarja in postopka njegovega nastanka sta bila praktično predstavljena še Slovar sopomenk sodobne slovenščine in Kolokacijski slovar sodobne slovenščine, ki je izšel 16. oktobra 2018.

Dogodka se je udeležilo približno 25 ljudi. Oba slovarja sta bila s strani zamejske skupnosti zelo pozitivno sprejeta, izražena pa je bila želja po bolj sistematičnem vključevanju zamejskih besedil v slovenske besedilne korpuse (in s tem v jezikovne vire, ki na njihovi podlagi nastajajo). Za zamejsko skupnost je zelo pomembna tudi dvojezična komponenta – želeli bi si, da bi bila Slovar sopomenk sodobne slovenščine in Kolokacijski slovar sodobne slovenščine povezana z italijansko-slovenskimi jezikovnimi viri. Izražena je bila tudi nujnost tovrstnih promocijskih dogodkov, zlasti v šolah, kjer naj bi učna praksa še vedno predvidevala uporabo tiskanih slovarjev, zato učenci in dijaki niso seznanjeni z rabo sodobnih, digitalnih jezikovnih virov.

1.11 Predstavitve Sopomenk in Kolokacij za učiteljice in učitelje v zamejstvu

Dogodek z naslovom *Predstavitve Sopomenk in Kolokacij za učiteljice in učitelje v zamejstvu* je bil organiziran 22. novembra 2018 na Centru za slovenščino kot drugi in tuji jezik v Ljubljani. Predavala sta dr. Polona Gantar (CJVT, FF UL) in Jaka Čibej (CJVT, FRI UL), predavanje z delavnico pa je bilo namenjeno učiteljem in učiteljicam slovenščine na osnovnih in srednjih šolah v Italiji, in sicer v sklopu izobraževalnega seminarja, ki ga učitelji in učiteljice obiskujejo v času sobotnega leta.

Poudarek je bil na seznanjanju udeležencev in udeleženk s praktično uporabo Slovarja sopomenk sodobne slovenščine in Kolokacijskega slovarja sodobne slovenščine. Na konkretnih primerih in jezikovnih zadregah je bilo predstavljeno, kako lahko v njih poiščemo odgovore na jezikovne probleme.

Dogodka se je udeležilo približno 10 ljudi. Slovarja sta bila pozitivno sprejeta. Udeleženci in udeleženke delavnic so potrdili, da sta uporabna pri njihovem delu in da neposredno odgovarjata na jezikovne probleme, s katerimi se srečujejo. Izraženo je bilo tudi navdušenje nad dejstvom, da Slovar sopomenk sodobne slovenščine dopušča tudi dodajanje narečno oz. regionalno obarvanih uporabniških predlogov (konkretno zamejskih).

2 Anketa o uporabniškem mnenju o novostih odzivnega slovarja

Nadaljnji razvoj in posodabljanje Slovarja sopomenk sodobne slovenščine temeljita tudi na povratnih informacijah uporabnikov, ki ne zajemajo samo eksplicitnega uporabniškega doprinosa v slovar (tj. uporabniških sopomenk in ocen), temveč tudi predloge za izboljšave vmesnika in vsebine slovarja ter njihova mnenja o novostih, ki jih prinaša koncept odzivnega slovarja. Predloge in komentarje smo pridobili s pomočjo ankete o uporabniškem mnenju o značilnostih odzivnega slovarja, natančneje z vprašanjem odprtega tipa: *Če bi lahko slovar izboljšali, kako bi ga spremenili?* Zbrane odgovore smo razporedili v kategorije, ki jih predstavljamo v nadaljevanju skupaj s ponazoritvenimi primeri. Vseh v celoti izpolnjenih anket je bilo 671.

2.1 Obogatitev obstoječih podatkov v slovarju

V to kategorijo smo uvrstili 66 odgovorov, ki so se nanašali na obogatitev obstoječih podatkov v slovarju. Najpogosteje (43 odgovorov) so uporabniki izrazili željo po dodatnih kvalifikatorjih, ki bi sopomenke in njihovo rabo natančneje opredelili z vidika registra in slogovne zaznamovanosti. Nekoliko redkeje so se pojavile želje po več področnih oznakah (4 odgovori).

"Slovar je zelo dobro oblikovan in prijazen uporabniku, čeprav ni po vašem konceptu, bi besedam vseeno dodal uradne kvalifikatorje, saj bi to pohitrilo proces, o njihovi primernosti pa bi se s podrobnejšim iskanjem, ko bi bilo to potrebno, pozanimal sam."

"Mogoče edino uporaba kvalifikatorjev (narečno, pogovorno ipd.), sicer je slovar izredno kvaliteten in koristen. Pohvale!"

"Predvsem s kvalifikatorji, ki so za določen del praktikov izredno pomembni. Ocenjevanje uporabnikov je zanimivo in dobro, vendar poznavajoč množično napačno tolmačenje kvalifikatorskih napotil v splošnih in normativnem slovarju, veliko jezikoslovcev praktikov ne razume oziroma nima pravih orodij za ustrezno vrednotenje sopomenskosti. Kvalifikatorji nujni: izvrstna orodjarna s povezavami do korpusnega materiala in kolokacijske mreže ne bo tega nadomestila pri vseh uporabnikih."

"Če bi bilo mogoče na nek način vseeno vključiti kvalifikatorje, bi bilo dobro. Morda bi bilo to mogoče na osnovi virov, od koder v večini prihajajo primeri za posamezne besede. Koristne bi bile informacije o registru (vsaj groba razdelitev) in besedilnih tipih, kjer se besede pogosteje pojavljajo (npr. časopisi, internet, literatura ipd.)."

Redkeje se pojavljajo še predlogi o dodajanju naglasnih znamenj (2 odgovora) oz. podatkov o izgovoru (1 odgovor), o podrobnejši kategorizaciji sopomenk (6 odgovorov), o dodajanju normativnih razlag (1 odgovor), o izpisovanju celotnih oz. pravih slovničnih oblik (npr. *upati si* namesto *upati*, 2 odgovora), o oštevilčenju vnosov glede na pomen (1 odgovor), o dodajanju podatka o pogostosti v korpusu (1 odgovor), o slikovnem gradivu (3 odgovori) in o dodajanju več podatkov nasploh (2 odgovora).

2.2 Razširitev nabora podatkov v slovarju

V to kategorijo smo uvrstili 36 odgovorov, ki na več načinov zajemajo razširitev nabora podatkov v slovarju. Najpogosteje so uporabniki izrazili željo po razširitvi nabora iztočnic v slovarju nasploh (14 odgovorov). Odgovori nakazujejo, da želijo v slovar vključiti tudi starinsko besedišče (7 odgovorov) ter nestandardne/narečne/pogovorne izraze (6 odgovorov) oziroma lastnoimenske sopomenke (1 odgovor) ter blizu- in protipomenke (2 odgovora). Preostali odgovori zadevajo dodajanje več kolokacij (1 odgovor) in dodatne primere rabe (5 odgovorov) pri vnosih, ki so v trenutni različici brez.

"S kvalifikatorji in razširitvijo virov, da bi vseboval tudi starejše, zastarele in manj uporabljene izraze."

"Dopolnila bi ga s sopomenkami iz starejših (starih) književnih in strokovnih besedil."

"Vključila bi tudi sopomenke zastarelih izrazov oz. izrazov, k niso več tako pogosti in se počasi opuščajo (namen je skrbeti za nadaljni razvoj

slovenskega jezika brez okrnitve/pozabljanja lepih slovenskih izrazov, kar se danes rado dogaja (vpliv amerikanizacije, pomanjkanje branja "pravih" slovenskih knjig - prevladujejo prevodi, itd.)"

"Vem, da je to slovar sopomenk, ampak dobra informacija k sopomenki je tudi protipomenka. Če moraš obrniti stavek, na primer ..."

2.3 Izboljšave vmesnika in njegovih funkcionalnosti

Skupno 24 odgovorov se je uvrstilo v kategorijo izboljšav uporabniškega vmesnika in njegovih funkcionalnosti. Poleg 4 odgovorov, ki so sicer izkazovali željo po izboljšanem vmesniku, a konkretnih predlogov niso podali, so se pojavili še predlogi o večji preglednosti (2 odgovora), hitrejšem dostopu do kolokacij (1 odgovor), možnosti prikaza (uporabniških) sopomenk na enem mestu (1 odgovor), večjem številu primerov na prvi strani (1 odgovor), preprostejši različici vmesnika za osnovnošolce (1 odgovor) in večji interaktivnosti (3 odgovori).

"Da je čim bolj interaktiven, npr. če se z miško pomakneš na besedo, ki ni glavno geslo, ampak del razlage gesla, ta vodi do lastnega gesla v slovarju (i.e. te popelje naprej na svoje geslo, ne da sam iščeš to v iskalni vrstici slovarja)."

"Stremet k temu, da je čim bolj verodostojno gradivo. Morda več primerov in kvalifikatorjev. Stremeti k preprosti uporabi in izdelavi različice za osnovnošolce."

Kot dodatne funkcije v vmesniku bi uporabniki želeli tudi možnost popravljanja ali brisanja dodanih uporabniških sopomenk (1 odgovor), sistem za podrobnejše označevanje bolj ali manj ustreznih sopomenk (1 odgovor) in možnost javljanja napak (1 odgovor). Nekateri uporabniki menijo, da bi bilo koristno omejiti dodajanje sopomenk (3 odgovori), npr. z uporabo gesla (2 odgovora) oz. z odstranitvijo možnosti dodajanja uporabniških sopomenk (1 odgovor).

"Če želiš v slovar dodati sopomenko, moraš uporabiti izbrano uporabniško ime. Ni bi všeč, da je tako svobodno, saj se npr. lahko zgodi, da nekdo pod mojim pravim imenom vpisuje v slovar "bedarije" ..."

1 uporabnik je opozoril, da je vmesnik včasih nekoliko počasen, 1 uporabnik pa si želi navodila za uporabo.

2.4 Večja zanesljivost podatkov

Skupno 35 odgovorov se je nanašalo na izboljšanje natančnosti oz. zanesljivosti obstoječega gradiva v slovarju. Najpogosteje so uporabniki predlagali, da uporabniško dodane sopomenke sproti pregledujejo strokovnjaki (23 odgovorov).

"Redno preverjanje podatkov - novih besed, vpisanih s strani uporabnikov."

"redno preverjanje podatkov in dodajanje novih besed"

"Urejal bi ga strokovnjak za slovaropisje."

"Nekdo bi moral kritično strokovno spremljati zapisane vnose kot pri Wikipediji in posegati v netočne zapise."

1 odgovor je izrecno omenil odstranjevanje šuma, 6 odgovorov večjo natančnost in zanesljivost. 1 odgovor je predlagal ločevanje iztočnic glede na pomen (problem pri enakopisnicah tipa *mrk* – kot samostalnik in pridevnik). Preostali odgovori omenjajo boljše kriterije za ocenjevanje sopomenk (1), več funkcij (1) in stik z dejanskim jezikom (1).

2.5 Večja povezljivost z drugimi viri in mediji

Skupno 22 odgovorov je zajemalo večjo povezljivost z drugimi viri oz. drugimi mediji. Največkrat so uporabniki predlagali povezovanje z drugimi jezikovnimi viri, zlasti slovarji in korpusi (12 odgovorov).

"z zagotovitvijo baze, iz katere črpa - posodobitev GigaFide in redno dodajanje besedil v GigaFido"

"Povezal bi ga s sorodnimi slovarji na spletu."

"Dodajte SSSJ - Sinonimni slovar slovenskega jezika."

"mogoče povezava na sskj"

Predlagali so tudi integracijo v programsko opremo za urejanje besedil (npr. Microsoft Word, 1 odgovor) ter razvoj slovarja kot mobilne aplikacije (2 odgovora). V 5 odgovorih se je pojavil predlog o nadaljnji promociji slovarja, le v 2 odgovorih pa so si uporabniki želeli, da bi bil slovar na voljo tudi v tiskani obliki.

"tako da bi več ljudi vedelo zanj"

"Vec denarja bi vam dala za marketing in PR :)"

"Čim večja prepoznavnost, da bi ga ljudje redno uporabljali in tako dopolnjevali ter izpopolnjevali."

3 Projektna spoznanja

Pri izvedbi dogodkov se je potrdilo, da je ob predavanju potrebno dodati dovolj časa za debato, saj so sodelujoči razpravljali tako o predstavljenem slovarju kot tudi o stanju in nadaljnjih načrtih v zvezi z drugimi slovenskimi jezikovnimi viri. To dejstvo dokazuje željo uporabnikov po obveščeni in sodelovanju v razpravi, kot tudi potrebo uporabniške skupnosti po neprestanem razvoju in dostopnosti jezikovnih virov. Tako rekoč vsi udeleženci so imeli do novosti pozitiven odnos, pogosto pa so bili presenečeni, da za vse možnost niso (iz)vedeli že prej. Tovrstni odzivi pričajo o pomembnosti diseminacije in izobraževanja skupnosti, kar je torej treba dolgoročno umestiti ob bok razvoju novih jezikovnih virov. Teme, ki so za uporabnike zanimive, so vprašanja prostega in odprtega dostopa, digitalnega jezikoslovja in interdisciplinarnosti pri pripravi virov in priročnikov na splošno, uporabniške prijaznosti in možnosti za sodelovanje. Nadaljnja izobraževalna gradiva je mogoče usmeriti k tem vprašanjem. Na drugi strani se je izkazalo, da so tudi pomisleke in dvome glede novega koncepta uporabniki opredelili jasno in v smislu prioritet realno in smotno. Ta izkušnja deloma zavrača v stroki še vedno prisotne pomisleke, da uporabniki sami ne zmorejo presojati o tem, kaj potrebujejo. Vsaj na ravni evalvacije že obstoječih izdelkov je povratna informacija koherentna ter uporabna. V nadaljevanju je dialog z uporabniško skupnostjo treba vzdrževati, kot kaže projektna izkušnja, pa tudi spodbujati. Primerjava odzivov na debato v živo ter na izpolnjevanje ankete tudi kaže, da je informacije treba zbirati z različnimi metodami. Vzpostavitev in vzdrževanje različnih komunikacijskih poti se zdi torej smiseln korak, ki ga je treba vključiti v redne delotoke. Pri tem je treba poskrbeti za časovno optimizacijo. Izvedba dogodkov za manjše število udeležencev je smiselna, kadar je namenjena zbiranju povratne informacije različnih uporabniških skupin (torej v delavniškem smislu ali po vzoru fokusnih skupin), sama na sebi pa je zelo časovno obremenjujoča. V nadaljevanju projekta se zato predvideva večji poudarek na pripravi in promociji videoposnetkov predavanj, skupaj z odprto dostopnimi prezentacijami, ki jih lahko uporabniška skupnost uporablja za nadaljnja (samo)izobraževanja.